

ཉིད་འདི་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། O Subhūti, when one grasps the underlying reality of illusions, it is because this is the underlying reality of [all] phenomena. {PW8} • མཚན་མ་ནམས་ཀྱི་ ཉེ་བར་འཛིན་པ་ནི་མཚན་མར་ཉེ་བར་འཛིན་ཏེ་ མཚན་མར་སྤང་བའོ། Regarding “grasping at signs,” “grasping at signs” [means grasping at] that which appears as a sign. {PU}

བརྟན་པར་འཛིན། བརྟན་པར་བཟུང་། བརྟན་ པར་གཟུང་། ° to hold steadily; to hold firmly བ་ དེ་ཆེ་དཔའ་བོས་གཉེན་པོ་ཡིས། དེ་ནི་བརྟན་པར་ གཟུང་བར་བྱ། At [all] such times, the coura- geous should hold that [mind] steadily through [the application of the] antidotes. {BCA}

ཐུགས་འཛིན། ཐུགས་བཟུང་། ཐུགས་གཟུང་། ° high hon. to memorize བ་ ཚ་བཤད་ཕྱི་གསུམ་ ཐུགས་འཛིན། [My precious teacher] memo- rized the three—the root, explanatory, and supplementary [treatises].

བདག་གིར་འཛིན། བདག་གིར་བཟུང་། བདག་ གིར་གཟུང་། ° to have a conception of mine • {N} mama-kāra

བདག་ལ་འཛིན། བདག་ལ་བཟུང་། བདག་ལ་ གཟུང་། ° to be selfish

མཐུད་པར་འཛིན། མཐུད་པར་བཟུང་། མཐུད་ པར་གཟུང་། ° to hold enmity • {C} upanāha ཕྱིན་ཅི་མ་ལོག་ཏུ་འཛིན། ཕྱིན་ཅི་མ་ལོག་ཏུ་ བཟུང་། ཕྱིན་ཅི་མ་ལོག་ཏུ་གཟུང་། ° to unmistak- enly grasp

ཕྱིན་ཅི་ལོག་ཏུ་འཛིན། ཕྱིན་ཅི་ལོག་ཏུ་བཟུང་། ཕྱིན་ཅི་ལོག་ཏུ་གཟུང་། ° to mistakenly grasp བ་ ཁྱུད་ཏུ་དྭོ་ཇེ་དེ་ཆོག་ཟབ་མོས་སྤྲས་པ་རྒྱམས་ཕྱིན་ ཅི་ལོག་ཏུ་བཟུང་ནས། ... Having mistakenly grasped what is hidden in the tantras by the profound vajra words, ... {KDG}

དམན་ཆ་ཁོ་ན་འཛིན། དམན་ཆ་ཁོ་ན་བཟུང་། དམན་ཆ་ཁོ་ན་གཟུང་། ° to be humble; (lit.) to retain only a lowly state བ་ འབྲོམ་རིན་པོ་ཆེས་ དམན་ཆ་ཁོ་ན་འཛིན། Drom Rinpoche was humble.

བཅན་ཐབས་སུ་འཛིན། བཅན་ཐབས་སུ་བཟུང་། བཅན་ཐབས་སུ་གཟུང་། ° to forcibly hold (onto) བ་ རྟིག་ལ་ཕྱ་མོ་སོགས་ལ་སེམས་བཅན་ཐབས་སུ་ བཟུང་ན་... When one forcibly holds the mind on a subtle drop and so forth, ... {TGP}

ཡང་དག་པར་ཡོངས་སུ་འཛིན། ཡང་དག་པར་ ཡོངས་སུ་བཟུང་། ཡང་དག་པར་ཡོངས་སུ་གཟུང་། ° to receive with kindness • (sam-pari-√grah): {PW8} samparigrhūāḥ; samparigrhūāḥavyāḥ (= yang dag par yongs su gzung bar bgyi)

ཡང་དག་པར་འཛིན། ཡང་དག་པར་བཟུང་། ཡང་དག་པར་གཟུང་། ° to look after; to support • (sam-√dhr): {PW8-H, MSA} saṃdhāraṇa བ་ རབ་ཏུ་ཐུགས་པ་གཞན་རྣམས་ཀྱང་ཡང་དག་ པར་གཟུང་བའི་དོན་ཡིན་ནོ། This is the purpose behind looking after, as well, those others who have entered [onto the path]. {PW8-H}

ཡིད་ལ་འཛིན། ཡིད་ལ་བཟུང་། ཡིད་ལ་གཟུང་། ° to keep in mind; to keep in the mind བ་ འདི་ ལྟར་བྱུང་བ་ཡིན་པས་མ་ཡིངས་པར་ཡིད་ལ་ ཟུངས། Since it arises in such a way, keep [it] in mind without being distracted. {MCC}

ཡོངས་(སུ)འཛིན། ཡོངས་(སུ)བཟུང་། ཡོངས་ (སུ)གཟུང་། ° to embrace; to care for • (pari-√grah): {MSA} parigraha བ་ བསམས་བཞིན་ཏུ་ སྟེ་བ་ཡོངས་སུ་འཛིན་པའི་དུས་ན་སྤིང་པའི་བདེ་ བའོ། At the time when [one] embraces beings in accordance with that [altruistic] intention, [one obtains] worldly happiness. {MSA} •

སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱིས་ཡོངས་བཟུང་། [May they] be cared for by the buddhas. {BCA}

རབ་(ཏུ)བརྟན་(པར)འཛིན། རབ་(ཏུ)བརྟན་ (པར)བཟུང་། རབ་(ཏུ)བརྟན་(པར)གཟུང་། ° to seize firmly; to hold firmly • (sudṛdham √grah): {BCA} sudṛdham grhṇata; {BCA-P} sudṛdham grahītavya བ་ བདག་ཉིད་རྒྱལ་བ་རིན་ པོ་ཆེར་བྱེད་པར་འདོད་པས་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་ ཀྱི་གསེར་སྦྲར་ ཅི་ཆེན་པོ་ལྟ་བུར་རབ་ཏུ་བརྟན་ པར་གཟུང་བར་བྱའོ། Since [I] wish to make myself into a precious conqueror, the mind